

A DICTIONARY OF
CHINESE PRESS NEOLOGISMS
WITH ENGLISH TRANSLATION

报刊新词英译词典

张 健 编著

的翻译不是一般地
外文进行“再创造”。翻译时
尽量减少“翻译味”，并进行必要
文编辑加工，使译文读起来好像是直
外文写的，易于为外国读者所理解和接
安居工程”这一新词按一般意义的翻译手
法，可直接译为“Comfortable Housing
Project”。从字面上来说，这已经够信、
够忠实了，但却有言犹未尽之感。外国读者
看了不禁要问：政府为何要优先开发这些住
这些住宅是为谁造的？因此，译前有必要介
一下“安居工程”的背景。为了推动城镇
制度的改革，加速经济适用房的建设，国
制度改革领导小组于1995年2月批
《国家安居工程实施方案》。方案获得了
标志着国家安居工程正式启动。
住房直接以成本价向城镇中
翻译“安居工程”

上海科技教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

报刊新词英译词典/张健编著. —上海:上海科技教育出版社, 2001.4

ISBN 7-5428-2507-0

I. 报... II. 张... III. 报刊-新词语-词典-英、汉 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 88773 号

前 言

新词语的不断产生和旧词语的逐步隐退,是词汇发展的规律,也是词汇生命力之所在。语言从来就是活泼的,语言的发展规律之一就是它在不间断地约定俗成。语言无时无刻不在发展变化,新词新语新义总在无休止地涌入我们的生活。变革时代,尤为如此。改革开放以来,社会运行机制、人们的思想观念以至社会习俗都发生了极大的变化,不断涌现出人们津津乐道和新闻媒体大量采用的反映这些变化的新词语。毫不夸张地说,当今社会日新月异的发展和变化成百倍地拓展了现代语言的涵盖范畴,以至于有人戏言,倘若鲁迅先生再生,恐怕也要沦为半文盲了。改革开放使我国社会发生了激变,产生了许多新事物和新观念。这种激变打破了原来语言词汇与社会结构间的相对平衡,引起了语言词汇与社会结构间的矛盾。随着改革开放力度的加大,不断产生并加剧了这种矛盾。这种语言词汇与社会结构间不相适应的矛盾,是语言发展变化的催生剂,是新词语得以产生的一个重要基础。而语言世界里这一日千里的变迁和由此带来的新生事物,除了报刊等新闻媒体外,几乎找不到更好的手段予以详细记载。随着改革开放的进一步深入,我国与外部世界交流的机会日益频繁。中国要了解世界,世界要了解中国,大量的信息和广泛的交流都必须通过翻译这一手段进行传递。

然而,随着对外交流的日益增多,人们发现许多散见于各类报刊和日常生活的新词语,如“蛋糕做大”、“豆腐渣工程”、“假唱”、“蓝印户口”、“情商”、“T型舞台”、“网民”、“抓大放小”等流行的新词语在现有的大中型汉英工具书中无从查找,

这不能不说是个缺憾。譬如,报上有关国有企业改革的报道常会出现“抓大放小”这个新词,字倒都是认识的,意思却不一定能揣想出个大概,更不用说能把它英译得准确、到位了。又如,有关两岸关系的报道中经常提及的“海协会”和“海基会”这两个机构的简称,它们的全称和英译是什么?哪一个指大陆方面的,哪一个台湾方面的?查遍有关工具书,结果不是语焉不详就是暂付阙如。为此人们迫切希望得到一本富有最新时代气息、以收录报刊新词新语新义为主的汉英工具书。本词典正是为了满足这一社会需求而编写的。

本词典共收录约1万条自改革开放以来见诸报端的新词语,或旧词新义以及外来新词语。所收条目涉及政治、经济、科技、教育、文化、社会等领域,如“按揭贷款”、“道德法庭”、“灰色收入”、“精神损失”、“两个文明”、“强强联手”、“三个代表”、“三栖明星”、“网吧”、“未婚母亲”、“性骚扰”、“知识经济”等。书中条目和例句大都是从近十几年的中外报刊上搜集起来的,覆盖面较广,大体上能反映新时代语言实践的概貌。条目的英译规范地道,例证丰富翔实,或引自国内外著名英语报刊等第一手资料,或系首次由作者揣摩自译。部分难译新词(如“参政党”、“灰色收入”、“拳头产品”等)附有“译注”内容,旨在帮助读者对报刊新词语的英译不仅知其然,而且知其所以然。

本词典在吸收、借鉴为数极少的同类工具书的优点的基础上,具有4个鲜明的特色。一是“新词新义多”。从权威的英语报刊和辞书中精选了大量的新词新义、习语和外来新词语,如:告别演出、拉尼娜、女强人、无人售票车、自杀性爆炸事件,等等。所收新词语可作为一般汉英词典不可或缺的补充,其数量居国内同类辞书之首。二是“等值佳译多”。从编写之初,作者就为自己定下了这一原则,即尽可能直接从英语报刊和辞书中搜检对应佳译,为读者提供地道、等值的对应佳译,

避免中式英译或解释性译法。例如“传销”、“高雅艺术”、“巨片”、“民工”、“亚洲经济四小龙”等的英译就是从英国的《卫报》(The Guardian)、《经济学家》(Economist)和美国的《华盛顿邮报》(The Washington Post)、《新闻周刊》(Newsweek)等英美报刊中选录的。当然,对于那些缺乏等值译文、“中国味”特别浓厚的跨文化词语则酌情给予简明易懂的释义(处理方法参见本书“体例说明”/4)。三是“例词例句多”。酌情为所收条目配备选自权威英语报刊的例证,旨在帮助读者了解其用法;同时也以此聊补同类词典在这一方面的缺憾。例如“精神文明”这一频繁见诸报端的新词语就收录了9个例证,配以英译,使读者能够根据其语境,准确应用该新词。四是“译注详析多”。为部分难译新词(“关停并转”、“红包”、“拳头产品”、“一刀切”等)附加“译注”,针对新词新义的释义、译法,可替换词以及常见误译等情况予以详细分析,旨在帮助读者对目前尚无先例可援的新词语的英译不仅知其然,而且知其所以然,这就有别于一般的汉英新词语汇编类手册。

本书书名定为“报刊新词英译词典”,是指改革开放廿年来中国报刊上出现过或仍在出现的新词语和新用法。当然,这绝不是全部的新词新语新义,也不包括在文学作品等其他载体中的流行语。本书选定的约1万条词语,只是作者认为当选的且出现频率较高、较典型的报刊新词。作者不可能穷尽也没必要穷尽所有的报刊新词,这似乎也不影响作者用“报刊新词英译词典”作为书名。作者取此书名,主要是言其“新”,而非示其“全”。所谓“新”,主要指新词语多,且富有新闻味。读者在对外交流和翻译实践中,若遇到一般汉英词典中难以查到的新词语,不妨查阅一下本书,也许能找到,或至少从中能得到一点启发。

作者长期在高校从事英语新闻写作、编译和对外报道的教学与实践,手头积累了许多报刊新词语方面的语言资料与

教学笔记,于是便萌生了编写本书的想法。这一设想得到了上海科技教育出版社的肯定与支持,在此致以深切的谢意。此外,作者在教学科研之余,常有同事、学生以及英语界、新闻界友人问起诸如“保税区”、“步行街”、“打假”、“回头客”、“可持续发展”、“留守女士”、“严打”、“洋插队”、“追星族”等新词语的英译。每每遇到类似问题,作者在答复之余也颇有捉襟见肘之感。为了不至“入不敷出”,更为了向读者较为集中、系统地介绍这类报刊新词的英译及其用法,作者整理了手头的新词语资料及教学笔记,并在参阅了国内外大量报刊、辞书的基础上,择善而从,选定了近万条报刊新词,配以英译,并酌情加上例证,编成了这本以收录报刊最新时事用语为主的《报刊新词英译词典》,以期在这一领域做一件抛砖引玉之事。

由于作者学识所限,疏漏不妥之处在所难免,恳请英语界、新闻界专家、同行以及广大读者批评指正,以使本书不断完善。

张 健

2001 年春于

上海外国语大学新闻传播学院

体 例 说 明

1. 单字条目和多字条目均按汉语拼音字母四声读音顺序排列,同音同调的条目,按笔画“横(一)、竖(丨)、撇(ノ)、点(丶)、折(フ)”的顺序排列。

2. 以英语字母为词头的常用条目排列在与该英语字母同形的汉语拼音字母四声之前,英语字母不注音。如:【OK 带】排在 ōu 之前。

3. 条目有多种释义时,用分号(;)隔开;如条目系句子,有两种或多种解释,采用“or:...”的形式;例词、例句之间用斜线(/)分开,以免混淆;出现在例词、例句中的本条目汉字用波形号(~)代替。如:

【安乐死】 euthanasia; mercy killing; painless death

【按揭贷款】 mortgage (loan); loan: 住房 ~ housing mortgage
loan/ 银行可为您购买花园别墅提供 6 成最高 10 年 ~。
Banks will provide a 60 percent up to 10 years mortgage (loan)
for you to buy a garden villa.

4. 条目释义、例词或例句中的圆括号“()”表示:

(1) 可以替换的部分放在圆括号内“或”字之后,若有两个以上可替换部分,用分号(;)隔开,如:

【暗娼】 unlicensed (或 unregistered; disguised) prostitute (相当于 unlicensed prostitute; unregistered prostitute; disguised prostitute)

(2) 可以省略的部分,如:

【闯练】 (leave home to) temper oneself: 鼓励青年人到社会上去 ~ encourage young people to temper themselves in society

(3) 缩略语,如:

【欧洲联盟】 the European Union (E.U.): ~ 委员会 the European Union Commission

(4) 补充性或限制性说明(尤其针对缺乏等值译文、“中国味”特别浓厚的跨文化词语),如:

【安居工程】 comfortable (或 adequate) housing project (under which apartments are built and sold to urban residents at cost value to ease the housing crunch) ...

【厂长负责制】 factory director (或 manager) responsibility system (rather than everything going through the Party committee); system of factory director (或 manager) assuming full responsibility ...

【大龄未婚青年】 older single youth (above the normal matrimonial age)

5. 具有两个以上义项的条目(包括少数只有单个义项的条目),用①②③等圈码分列,并在圆括号内加注简明扼要的汉语释义,或者在尖括号内标注略语。如:

【窗口】 <喻> ① (渠道; 途径) medium; means; window: 对卧病不起的残疾人来说,报纸无疑是他了解天下大事的最佳 ~。A newspaper is undoubtedly an ideal medium for a bed-ridden disabled man to get informed of the changing world. ② (展示精神上、物质上各种现象或状况的地方) window; showpiece: 经济特区在对外开放中发挥着 ~ 作用。The special economic zones are serving as windows open to the outside world. ③ <计> window

【错位】 <喻> (关系摆错; 颠倒) dislocation; misplacement: 购销价格 ~ purchasing prices higher than selling prices; selling prices dropping away from purchasing prices/ 脑体劳动 ~ manual workers earning more than mental workers

6. 能和其他条目组成词语的条目,末尾处加注“参看”。如:

【二线】 〈喻〉(不承担直接领导责任的地位) advisory post

◆参看“退居二线”

7. 条目如系简称,一般不再释义,用“见”字标注全称

【欧盟】 见“欧洲联盟”

【欧洲联盟】 the European Union (E. U.): ~ 委员会 the European Union Commission

略 语 表

〈电〉	电学	〈摄〉	摄影
〈电信〉	电信业	〈生〉	生物
〈电子〉	电子学	〈食〉	食品
〈法〉	法律	〈史〉	历史
〈方〉	方言	〈水〉	水利
〈纺〉	纺织工业	〈俗〉	俗称
〈工美〉	工艺美术	〈体〉	体育
〈广〉	广告学	〈天〉	天文学
〈航〉	航海学	〈外〉	外交
〈化〉	化学	〈玩〉	玩具
〈计〉	计算机	〈婉〉	婉辞
〈建〉	建筑学	〈舞〉	舞蹈
〈交〉	交通运输	〈新〉	新闻出版
〈教〉	教育学	〈心〉	心理学
〈经〉	经济；商贸	〈药〉	药物(学)
〈剧〉	戏剧；曲艺	〈医〉	医学
〈军〉	军事学	〈音〉	音乐
〈考〉	考古学	〈影〉	影视
〈空〉	航空；航天工业	〈邮〉	邮政
〈口〉	口语	〈语〉	语言学
〈美术〉	美术绘画；美学	〈喻〉	比喻
〈农〉	农业	〈杂技〉	杂技表演
〈气〉	气象学	〈政〉	政治(学)
〈汽车〉	汽车工业		

目 录

前言.....	1
体例说明.....	5
略语表.....	9
条目首字音序索引	11
词典正文	1—637

条目首字音序索引

此表收入本词典全部新词语条目的首字,并注明所在页码。首字按汉语拼音字母四声读音顺序排列,同音同调的单字按起始笔画“横(一)、竖(丨)、撇(ノ)、点(丶)、折(フ)”的顺序排列。

A(1-6 页)

āi 埃
ái 挨癰
ài 艾爱
ān 安
àn 按暗案
ào 奥澳

B(7-30 页)

bā 吧八巴
bá 拔
bà 霸
bái 白
bǎi 百摆
bǎn 搬
bǎn 版
bàn 伴半办
bāng 帮
bǎng 榜
bàng 棒
bāo 煲包
bǎo 保饱
bào 抱报暴曝爆
bēi 杯悲背
bèi 背备被

běn 本
bèng 蹦
bī 逼
bǐ 比笔
bì 毕闭必壁避
biān 编边编
biàn 便变辩辨
biāo 标飘
biǎo 表
biě 鳖
bīng 兵冰
bǐng 饼
bìng 病并
bō 玻播波
bó 博薄柏勃伯
bǔ 捕哺补
bù 不布步部

C(31-69 页)

cǎ 擦
cái 裁才财
cǎi 采彩
cài 菜
cān 餐参
cán 残
cǎn 惨

cāng 仓
cǎo 草
cè 侧测
chā 插差叉
chá 茶查
chāi 拆
chǎn 产
cháng 常长
chǎng 场厂
chàng 畅唱
chāo 超
chǎo 炒
chē 车
chě 扯
chéng 城成乘程
 惩承
chī 吃
chí 持
chōng 充冲
chóng 重
chǒng 宠
chōu 抽
chóu 酬筹
chòu 臭
chū 出初
chú 厨除

chǔ 储处
chù 触
chuān 穿
chuán 传
chuàn 串
chuāng 窗
chuáng 床
chuǎng 闯
chuàng 创
chuī 吹
chūn 春
chún 唇纯
cí 磁慈瓷
cì 次
cóng 从
cū 粗
cù 促
cuī 催
cūn 村存
cuò 错

D(70-112 页)

dā 搭
dá 达
dǎ 打
dà 大

dài 带戴代贷袋
待
dān 担单
dàn 淡蛋
dāng 当
dǎng 党
dàng 档
dǎo 捣倒导
dào 到倒道盗
dé 德得
dēng 灯
děng 等
dèng 邓
dī 低的滴
dí 迪敌
dǐ 抵底
dì 地第
diǎn 点
diàn 电店
diào 掉吊调
diē 跌
dīng 丁钉
dǐng 顶
dìng 定
diū 丢
dōng 东冬
dǒng 懂
dòng 动
dòu 豆
dū 都
dú 独读
dù 赌
dù 肚度
duǎn 短
duàn 断
duì 兑对
dūn 蹲
duō 多

duó 夺

E(113 - 115 页)

é 俄

è 恶厄

ēn 恩

ér 儿

ěr 耳

èr 二

F(116 - 137 页)

fā 发

fǎ 法

fà 发

fān 帆翻

fǎn 反返

fàn 贩犯饭泛

fāng 方

fáng 房防

fǎng 仿访

fàng 放

fēi 非飞绯

féi 肥

fèi 废

fēn 芬分

fěn 粉

fēng 丰封蜂峰
风疯

fèng 讽

fèng 奉

fú 麸夫孵

fú 扶氟服浮福

fǔ 辅

fù 副复腹负富
附

G(138 - 176 页)

gā 伽

gǎi 改

gài 盖

gān 干

gǎn 赶橄感

gàn 干

gāng 钢纲

gǎng 岗港

gāo 高

gǎo 搞

gào 告

gē 歌鸽割

gé 革阁隔

gè 个各

gēn 根跟

gēng 更

gèng 更

gōng 工攻功供
公宫

gòng 共

gòu 构购

gū 孤

gǔ 鼓古骨谷股

gù 顾固雇

guā 刮

guà 挂

guān 关官观

guǎn 管

guàn 罐惯冠

guāng 光

guǎng 广

guī 规硅归

guǐ 轨鬼

guì 贵

gǔn 滚

gùn 棍

guó 国

guò 过

H(177 - 208 页)

hái 孩

hǎi 海

hán 韩含函

hàn 旱汉

háng 行航

háo 豪

hǎo 好

hào 耗号

hé 核和合盒

hè 贺

hēi 黑

héng 横恒

hōng 哄烘

hóng 鸿洪宏红

hóu 喉

hòu 后

hū 呼

hú 胡

hù 护互户

huā 花

huá 华滑

huà 画化话

huán 环还

huǎn 缓

huàn 换

huáng 黄

huī 灰挥

huí 回

huì 会汇

hūn 婚

hùn 混

huó 活

huǒ 火

huò 获货祸

I(209 页)

J(210 - 263 页)

jī 击基机激鸡缉
jí 吉极集急即级
jì 技季寄计记绩

继纪

jiā 夹家加
jiǎ 甲假
jià 价假驾
jiān 监坚尖兼
jiǎn 检碱拣简减
jiǎn 剪
jiàn 鉴见贱键健
舰剑间溅建

jiāng 姜
jiǎng 奖讲
jiàng 降
jiāo 教交郊
jiǎo 脚角缴
jiào 教叫
jiē 揭接街阶
jié 劫节睫洁结
jiě 解姐
jiè 戒界借
jīn 巾金
jǐn 紧
jìn 进禁近
jīng 惊精经
jǐng 警景
jìng 静敬镜竞净
劲

jiū 纠
jiǔ 九酒
jiù 救旧就
jū 居
jú 焗
jǔ 举
jù 聚拒巨剧

juān 捐
juǎn 卷
jué 决绝
jūn 均军
jùn 俊

K(264 - 284 页)

kā 咖
kǎ 卡
kāi 开
kǎi 凯
kān 刊看
kǎn 砍侃
kàn 看
kāng 康
kàng 抗
kǎo 拷
kǎo 考
kē 颗科
kě 可
kè 克客课
kěn 恳
kōng 空
kǒng 恐
kòng 控
kǒu 口
kòu 扣
kuà 跨
kuài 块快
kuān 宽
kuǎn 款
kuàng 旷
kuī 亏窥
kǔn 捆
kùn 困
kuò 扩

L(285 - 320 页)

lā 垃拉

lǎ 喇
là 辣
lái 来
lán 蓝篮
lǎn 揽
làn 滥
láng 狼
làng 浪
láo 劳
lǎo 老
lào 落
léi 雷擂
lèi 擂
lěng 冷
lí 离
lǐ 理里礼
lì 历利立粒力
lián 联连廉
liàn 恋练
liáng 粮良
liǎng 两
liàng 量亮谅
liáo 燎
liè 裂烈劣猎
lín 临
líng 零灵
lǐng 领
lìng 另
liū 溜
liú 硫留浏流
liù 六
lóng 龙隆
lǒng 垄
lóu 楼
lòu 露漏
lù 露路录陆
lǚ 旅
lǜ 律绿

luàn 乱
lǔe 掠
lún 轮
lùn 论
luó 萝
luǒ 裸
luò 落

M(321 - 337 页)

mā 妈
má 麻
mǎ 马
mái 埋
mǎi 买
mài 麦卖脉
màn 慢漫
máng 盲
māo 猫
máo 毛
mào 冒帽贸
méi 梅煤眉媒
měi 美
mēn 焖
mén 门
méng 蒙朦
měng 猛
mèng 梦
mí 迷
mǐ 米
mì 秘觅蜜密
miǎn 免
miàn 面
miáo 苗瞄
miào 妙
mín 民
míng 明名
mìng 命
mō 摸

mó 模摩魔
mò 末
mǔ 母
mù 幕募目沐

N(338 - 349 页)

nà 纳
nǎi 奶
nài 耐
nán 南男
nǎo 脑
nào 闹
nèi 内
néng 能
ní 泥尼
nǐ 你
nì 逆
nián 年黏
niáng 娘
niǎo 鸟
niè 孽镍
níng 柠凝
niú 牛
niǔ 扭
nóng 农
nòng 弄
nǚ 女
nuǎn 暖
nuó 挪

O(350 - 351 页)

ōu 欧
óu 偶

P(352 - 367 页)

pá 扒爬
pà 帕
pāi 拍

pái 排牌
pài 派
pān 攀潘
pán 盘
páng 旁
pāo 抛
pǎo 跑
pào 泡
péi 陪
pèi 配
pēn 喷
péng 棚膨
pèng 碰

pī 霹批
pí 啤疲皮
pǐ 匹
piàn 片骗
piāo 漂
piào 票
pīn 拼
pín 贫
pǐn 品
pìn 聘
pīng 乒
píng 苹平凭瓶
评

pō 坡
pó 婆
pò 破
pū 铺
pǔ 浦普

Q(368 - 388 页)

qī 期欺
qí 棋奇
qǐ 起企启
qì 契气弃汽
qià 恰

qiān 牵千迁签
qián 钱前潜
qiǎn 遣
qiàn 欠
qiāng 枪
qiáng 墙强
qiǎng 抢强
qiāo 敲
qiáo 乔侨
qiē 切
qiè 窃
qīn 侵亲
qín 勤
qīng 青轻倾清
qíng 晴情
qióng 穷
qiú 球求
qū 区曲驱
qǔ 取曲
qù 趣去
quān 圈
quán 权全拳
quàn 券劝
quē 缺
qún 裙群

R(389 - 399 页)

rán 燃
rǎn 染
ràng 让
rào 绕
rè 热
rén 人
rèn 认
rì 日
róng 荣融容
róu 柔
rǔ 乳

rù 入
ruǎn 软
ruì 锐
rùn 润
ruò 弱

S(400 - 454 页)

sāi 塞
sài 赛
sān 三
sǎn 散
sàn 散
sāng 丧桑
sǎo 扫
sè 色
sēn 森
shā 砂杀刹沙
shǎ 傻
shān 山
shǎn 闪
shāng 伤商
shàng 上
shāo 烧
shǎo 少
shào 少
shé 蛇
shè 涉社设
shēn 申深
shěn 审
shèn 渗
shēng 声生升
shèng 剩圣
shī 师失施诗
shí 十石时食实
shǐ 使始
shì 示世事势适
饰市室试视
shōu 收

shǒu 手首守
shòu 寿售受瘦
shū 梳抒疏书
shǔ 署鼠
shù 述束树数
shuō 刷
shuāi 摔
shuāi 甩
shuài 帅
shuāng 双
shuǐ 水
shuì 睡税
shuō 说
sī 思私司
sǐ 死
sì 四
sōng 松
sòng 送
sōu 搜
sū 酥
sù 素速塑
suān 酸
suí 随
sǔn 损
suō 缩
suǒ 索锁

T(455 - 482 页)

tǎ 塔
tà 榻踏
tāi 胎
tái 胎台
tài 太
tān 摊贪
tán 谈弹
tàn 探
tàng 烫
tāo 掏

táo 逃淘
tǎo 讨
tào 套
tè 特
téng 腾
tī 梯踢
tí 提题
tǐ 体
tì 替剃
tiān 天添
tián 填田甜
tiāo 挑
tiáo 条调
tiǎo 挑
tiào 跳
tiē 贴
tiě 铁
tīng 听
tíng 停庭
tōng 通
tóng 同铜童
tōng 桶筒统
tōu 偷
tóu 投头
tòu 透
tū 凸突
tǔ 土吐
tuán 团
tuī 推
tuì 蜕退
tuō 托脱
tuò 拓

W(483 - 505 页)

wā 挖
wà 袜
wāi 歪
wài 外

wán 玩
wǎn 晚
wǎn 万腕
wǎng 网往
wàng 旺
wēi 威微危
wéi 违围维
wěi 伟伪尾
wèi 未位慰卫
wēn 温
wén 文
wěn 稳
wèn 问
wò 握
wū 乌屋
wú 无
wǔ 武五午舞
wù 物误

X(506 - 540 页)

xī 西吸希夕惜
嬉
xǐ 洗
xì 系戏细
xià 下
xiān 先鲜
xián 贤闲
xiǎn 显险
xiàn 现献限
xiāng 厢镶香箱
乡
xiǎng 享
xiàng 项橡向
xiāo 削销消
xiǎo 小
xiào 校笑效
xié 协携邪斜
xiě 写

xiè 蟹
xīn 芯辛新心
xìn 信
xīng 星兴
xíng 刑形行
xìng 幸性兴姓
xiōng 兄凶胸
xióng 熊
xiū 休修
xiù 袖
xū 需虚
xù 蓄恤续
xuān 宣
xuán 悬旋
xuǎn 选
xuē 削
xué 学
xún 巡寻

Y(541 - 587 页)

yā 压雅鸭
yà 亚
yān 咽烟
yán 严研岩延言
沿
yǎn 眼演
yàn 艳厌验
yāng 央
yáng 扬羊洋阳
yǎng 氧养
yàng 样
yāo 邀
yáo 摇遥谣
yào 药要
yē 椰
yě 野
yè 业夜液
yī 一医依伊衣

yí 遗移疑	yuàn 院	zhǎng 掌涨	zhuā 抓
yǐ 以	yuē 约	zhāo 朝招	zhuān 专
yì 艺易亿义意 议译溢异	yuè 越跃月乐阅	zhǎo 找	zhuǎn 转
yīn 因音	yún 云匀	zhào 肇	zhuàng 撞壮状
yín 银淫	yǔn 允	zhē 遮	zhuī 追
yǐn 饮引隐	yùn 运晕孕韵	zhé 折	zhuì 坠
yìn 印	Z(588 - 637 页)	zhè 蔗	zhǔn 准
yīng 英婴鹰	zā 扎	zhēn 珍真侦	zhuō 桌
yíng 营荧迎	zá 砸杂	zhěn 枕诊	zhuó 啄
yǐng 影	zāi 灾	zhèn 震撼赅阵	zī 咨资
yìng 硬应	zǎi 宰	zhēng 蒸征争	zǐ 紫子姊
yōng 拥臃	zài 载再在	zhěng 整	zì 自字
yǒng 泳永	zàn 赞	zhèng 正政证	zōng 综
yòng 用	zǎo 早	zhī 支知脂	zǒng 总
yōu 优	zào 噪	zhí 职直植执只	zǒu 走
yóu 邮油游	zé 责择	zhǐ 指纸	zǔ 租
yǒu 有友	zēng 增	zhì 置制智质滞 治	zú 足
yòu 诱幼	zèng 赠	zhōng 中钟终	zǔ 组
yú 瑜愚舆余娱	zhá 炸	zhǒng 种	zuān 钻
yǔ 与宇语羽	zhà 榨	zhòng 中重	zuì 最
yù 域遇育浴寓 预	zhāi 摘	zhōu 周洲	zūn 尊遵
yuān 鸳冤	zhái 宅	zhū 珠株	zuǒ 左
yuán 原援园	zhài 债	zhú 烛	zuò 做作坐座
yuǎn 远	zhǎn 斩崭展	zhǔ 主	
	zhàn 战	zhù 助蛀筑住注	